

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



URADNI LIST

ZVEZEK III

Št. 26 — 21. septembra 1950

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika
britsko - ameriških sil, S. T. O.

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

Ukaz št. 170

SPREMEMBA PREDPISOV O CIVILNEM STALEŽU

Ker sodim, da je priporočljivo spremeniti predpise o civilnem staležu v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Člen 186 kr. odl. z dne 9. julija 1939 št. 1238 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 186. V izvlečkih in potrdilih registra rojstev in porok, ki se tičejo nezakonskih otrok, ne sme uradnik za civilni stalež navesti ničesar, kar bi kazalo, da oče ali mati nista znana.

Če je bil nezakonski otrok pripoznan ali legitimiran, se mora navesti samo ime roditelja ali roditeljev, ki so otroka pripoznali ali legitimirali.

Če je bil nezakonski otrok, ki ni bil niti pripoznan niti legitimiran, posvojen ali če je bil pripoznan šele po posvojitvi, se mora navesti samo priimek posvojitelja ter se mora posvojenec vpisati kot otrok posvojitelja razen če sam zahteva, da se izrecno navede, da je posvojen. Če sta posvojitelja oba zakonska druga, se morata navesti oba.

Če je bil nezakonski otrok, ki ni bil niti pripoznan niti legitimiran, sprejet za svojega (afiliran) in mu je bilo dano ime rednika, se mora navesti samo rednikov priimek ter se mora otrok vpisati kot rednikov otrok, čeprav je bil po afilaciji pripoznan ali legitimiran, pod pogojem da afilacija ni prenehala po členu 407 prve knjige državlanskega zakonika, razen če otrok zahteva, da se izrecno navede, da je afiliran. Če sta oba zakonska druga otroka vzela za svojega (afilirala), se morata oba navesti.

Predpisi prejšnjih odstavkov veljajo tudi za potrdila o državljanstvu ter za potrdila o družinskem stanju.“

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 14. septembra 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/78

Ukaz št. 171

PRISPEVEK ZAVEZNIŠKE VOJAŠKE UPRAVE ZA KRITJE IZREDNIH PODPOR ZA BREZPOSELNOST

Ker sodim, da je v smislu člena XIV ukaza št. 196 z dne 7. oktobra 1949 potrebno določiti višino prispevka Zavezniške vojaške uprave za finančni leti 1949-50 in 1950-51 za kritje izdatkov v zvezi z izrednimi podporami za brezposelnost v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, **CLYDE D. EDDLEMAN**, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Višina prispevka Zavezniške vojaške uprave za finančni leti 1949-50 in 1950-51 za kritje izdatkov v zvezi z izrednimi podporami za brezposelnost v smislu člena XIV ukaza št. 196 z dne 7. oktobra 1949 se določi za finančno leto 1949-50 na 35,640.000 lir ter za finančno leto 1950-51 na 17,600.000 lir.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 15. septembra 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske,
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/189

Ukaz št. 172

ZVIŠANJE DRUŽINSKIH DOKLAD ZA OTROKE DELOJEMALCEV V TRGOVINI IN PRI PRIPADNIKIH PROSTIH POKLICEV TER ZA OTROKE POKLICNIH NOVINARJEV

Ker sodim, da je priporočljivo zvišati družinske draginjske doklade za otroke delojemalcev v trgovini, pri pripadnikih prostih poklicev in za otroke poklicnih novinarjev in zaradi tega zvišati višino prispevka za družinske doklade, ki jih plačujejo delodajalci v trgovini in v prostih poklicih, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, **CLYDE D. EDDLEMAN**, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Odstavek 1 — Z veljavo od 1. januarja 1950 se izmera družinskih draginjskih doklad v posebnem računu za sektor trgovine in prostih poklicev pri skladu „Cassa Unica“ zviša za 20 lir dnevno za vsakega otroka ročnih delavcev ali nameščencev.

Odstavek 2 — Od istega dne dalje še izmera prispevka za te doklade zviša za 2.30% skupnega zaslužka v mejah najvišjega zneska plače, ki je podvržen prispevku.

ČLEN II

Zvišanje po odstavku 1 člena I ukaza št. 3 z dne 14. januarja 1950 velja tudi za družinske doklade za otroke poklicnih novinarjev, uslužbenih pri izdajateljskih podjetjih.

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 18. septembra 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/181

Ukaz št. 173

SANATORIJ DRŽAVNEGA ZAVODA ZA SOCIALNO ZAVAROVANJE - PROGLASITEV OBČEKORISTNOSTI

Ker sodim, da so dela za zgraditev sanatorija državnega zavoda za socialno zavarovanje v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile, občekoristna in nujno potrebna, in

ker v pripravljalnem postopku niso bili vloženi ugovori ali zahtevki,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Vsa dela, ki so potrebna za zgraditev sanatorija na Trsteniku po splošnem načrtu, ki ga je predložil državni zavod za socialno zavarovanje v Trstu, se izrečejo za občekoristna ter nujno in neodložljivo potrebna v smislu zakona z dne 25. junija 1865 št. 2359, spremenjenega z zakonom z dne 18. decembra 1879 št. 5188, ter kr. odloka z dne 8. februarja 1923 št. 422.

ČLEN II

Razlastitveno postopanje in dela se morajo začeti v 60 dneh od dneva tega ukaza in morajo biti končana do 31. decembra 1952.

ČLEN III

Splošni načrt, omenjen v členu I tega ukaza, in kratko poročilo o delih, ki sta priložena k temu ukazu, se označita kot priloga „A“ in priloga „B“ in sta položena pri oddelku za pravne zadeve ter pri oddelku za socialno skrbstvo pri Zavezniški vojaški upravi, kjer sta na vpogled vsem prizadetim.

ČLEN IV

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 18. septembra 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/200

Ukaz št. 174

**ZVIŠANJE TAKS, KI SE MORAJO PLAČATI NOTARSKEMU ARHIVU OD LISTIN, KI JIH
SESTAVIJO ALI OVERIJO NOTARJI IN KI SO PODVRŽENE REGISTRACIJI - RAZVELJAV-
LJENJE UKAZA ŠT. 132/1950**

Ker sodim, da je priporočljivo in potrebno zvišati takso za notarski arhiv od listin, ki jih sestavijo ali overijo notarji in ki so podvržene registraciji v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

U K A Z U J E M:

ČLEN I

Ukaz št. 132 z dne 1. julija 1950 se razveljavi.

ČLEN II

Z veljavo od 11. julija 1950 se izmera arhivske takse, predpisane v členu X splošnega ukaza št. 37 z dne 22. januarja 1946, zviša za 150%.

Takso pobere registrski urad, ko prejme listino v registracijo.

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 18. septembra 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske,
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/195

Ukaz št. 175

NOVI PREDPISI O NAJEMNIH IN PODNAJEMNIH POGODBAH

Ker sodim, da je priporočljivo in potrebno izdati nove predpise onajemnih in podnajemnih pogodbah v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile, zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

POGLAVJE I

PODALJŠANJE NAJEMNIH IN PODNAJEMNIH POGODB

ČLEN I

Najemne in podnajemne pogodbe, ki so bile podaljšane z ukazom št. 191 z dne 19. septembra 1949, se s tem nadalje podaljšajo do 31. decembra 1951.

Pri najemnih pogodbah, ki ugasnejo v roku, ustanovljenem s krajevnim običajem, velja mesto tega roka tisti dan, ko najemna pogodba preneha v naslednjem roku po krajevem običaju.

To podaljšanje velja neglede na to, ali obstoja nasprotni dogovor in tudi v primeru, če je bilo dogovorjeno prenehanje pogodbe za primer prodaje nepremičnine.

Če gre za stanovanjske prostore, velja podaljšanje v primeru smrti najemjemalca v prid njegovega zakonskega druga, njegovih dedičev, sorodnikov in svojcev, ki običajno z njim živijo. Če gre za nepremičnino, ki se uporablja v druge namene, velja podaljšanje v prid tistih oseb, ki nadaljujejo njegovo podjetje na podlagi dedovanja ali poprej obstoječega pravnega razmerja, ki je razvidno iz listine s takim datumom pred nastopom zapuščinskega postopanja, ki je točno ugotovljen.

ČLEN II

Podaljšanje ne velja za najemne in podnajemne pogodbe, ki so bile sklenjene po 1. marcu 1947, razen če jih je smatrati za obnovitev ali nadomestitev prej obstoječih pogodb. Pravtako ne velja podaljšanje za najemne ali podnajemne pogodbe o nepremičninah, ki so bile znova zgrajene po 7. maju 1946, ter za nepremičnine, ki so bile za več kot polovico porušene ali poškodovane zaradi vojnih dogodkov in ki jih je po gornjem roku lastnik sam znova zgradil.

Podaljšanje velja za večletne najemne in podnajemne pogodbe, ki so bile sklenjene pred 1. marcem 1947 in ki bi morale prenehati pred 31. decembrom 1951.

Od dneva, ko bi morala pogodba prenehati po pogodbi, do dneva, ko je podaljšana, mora plačevati najemjemalec najemnino z vsemi poviški, ki jih zakon dovoljuje v času trajanja pogodbe.

ČLEN III

Najemjemalec nima pravice na podaljšanje najemne pogodbe in izgubi pravico na podaljšanje:

1. — če ima na razpolago drugo stanovanje, primerno njegovim družinskim potrebam, v isti občini ali v občini, kjer običajno biva ;
2. — če prostori niso namenjeni za stanovanje in najemodajalec ne opravlja več posla, za katerega so prostori služili, razen če je zaradi sedanjega pomanjkanja stanovanj prisiljen, da jih uporablja za svoje stanovanje ;
3. — če je v celoti oddal prostore v podnajem ali če jih je delno oddal v podnajem ter jih vsaj deloma trajno ne uporablja. Če je v takem primeru bila sklenjena podnajemna pogodba pred 30. aprilom 1949, ima podnajemnik pravico, da stopi mesto najemnika v najemno razmerje ; najemodajalec proti temu ne more ugovarjati, razen če gre za podnajem, ki je bil sklenjen po dnevu, ko je stopil v veljavo splošni ukaz št. 64 z dne 7. januarja 1947 ter se je on sam pred 30. aprilom 1949 poslužil pravice, razrešiti najemno pogodbo v smislu člena VIII, odstavka 1 namenjenega splošnega ukaza št. 64. Vendar ima pravico ugovarjati proti zamenjavi najemnika iz razlogov morale ali drugih tehtnih razlogov. Če podnajemnik stopi na mesto najemnika, je dolžen plačevati najemodajalcu najemnino, ki jo je bil dolžen plačevati najemnik na podlagi predpisov tega ukaza, zvišano v smislu predpisov pod točko 1 in 2 člena XVII tega ukaza, v kolikor pač gre za podnajem, ki ni v nasprotju z najemno pogodbo ali pa za podnajem, ki je bil sklenjen na podlagi zak. odloka z dne 25. januarja 1943 št. 162.

ČLEN IV

V naslednjih primerih sme najemodajalec razveljaviti podaljšanje s tem, da o tem obvesti najemnika najmanj 4 mesece pred dnevom, ko hoče imeti prostore na razpolago :

1. — če dokaže nujno in neodložljivo potrebo, nastopivšo po sklenitvi najemnega razmerja, da uporabi prostore, neglede na to, v kake namene se uporabljajo, za lastno stanovanje ali za stanovanje svojih otrok ali svojih starišev, ali pri prostorih, ki se ne uporabljajo za stanovanje, za to, da bi v njih opravljal svoj redni prosti poklic ali poklic obrtnika ali trgovca. Če je že najemnik opravljal enake trgovske posle, mora najemodajalec plačati najemniku primerno odškodnino, če le-ta dokaže, da je bilo njegovo delovanje v korist najemodajalca ;
2. — če najemodajalec hoče uporabiti prostore za sebe ali za stanovanje svojih sorodnikov v ravni črti, ali v primeru, če je najemodajalec javna ustanova ali ustanova javnega, socialnega, vzajemnostnega, združnega, dobrodelnega ali nabožnega značaja ter hoče uporabiti prostore za te svoje namene, in če v takem primeru tak najemodajalec ponudi najemniku druge primerne prostore, kjer je najemnina v skladu z najemnikovimi razmerami in splošno ne presega 20% najemnine za prejšnje prostore, in če prevzame stroške selitve. Če najemnik ugovarja proti zahtevku najemodajalca in se ugovor izkaže za neutemeljen, se smejo najemodajalcu oprostiti stroški selitve. Nova pogodba je podvržena predpisom o podaljšanju.

Če se najemodajalec posluži pravice po gornji točki 2, in ima sam v najemu stanovanje, za katero velja podaljšanje, sme odstopiti najemniku, napram kateremu se posluži te pravice, svoje pravice iz najemne pogodbe ter se dotični najemodajalec ne more upreti takemu odstopu razen iz upravičenih razlogov.

ČLEN V

Nujna in neodložljiva potreba v smislu točke I prejšnjega člena obstoja za otroke in starše samo v primeru, če se ne morejo primerno namestiti v stanovanju najemodajalca.

ČLEN VI

Če v najem dano stanovanje, za katero velja podaljšanje, zaradi števila uporabnih prostorov presega potrebe najemnika ali podnajemnika, sme najemodajalec vzeti v posest odvišne prostore, če na svoje stroške poskrbi za delitev prostorov in če v prostorih, ki ostanejo najemniku ali podnajemniku, obstojajo ali se ustvarijo poseben dohod in pritikline.

Smatra se, da stanovanje presega potrebe najemnika ali podnajemnika, če obstoja iz večjega števila prostorov kakor je število oseb v družini, zvišano za dve, poleg vhoda, pritiklin ter prostorov za opravljanje poklica. Prostori s površino nad 34 kvadratnih metrov veljajo za dva prostora.

Enako pravico ima lastnik nepremične, ki se ne uporablja za stanovanje, v primeru upravičene potrebe, nastale po sklenitvi najemnega razmerja, da z njo delno razpolaga za svoje stanovanje ali za stanovanje svojih otrok ali da tem opravlja svoj poklic obrtnika ali vsaj prosti poklic, pod pogojem da ostane najemniku dovolj prostora, da opravlja posle, za katere je bila nepremičnina namenjena.

Te pravice imajo tudi javne ustanove ali ustanove javnega, socialnega, vzajemnostnega, združnega, dobrodelnega ali nabožnega značaja, pri katerih obstoja upravičena potreba nastala po sklenitvi najemnega razmerja, da razpolagajo delno z nepremičnino za stanovanje svojega osebja ali za opravljanje svojih nalog.

V primerih, predvidenih v prejšnjih odstavkih, ostane najemna pogodba v veljavi glede tistih prostorov, ki ostanejo najemniku, dočim se najemnina sorazmerno zniža.

V teh primerih mora najemodajalec najemnika obvestiti najmanj štiri mesece pred dnevom, ko želi imeti del nepremičnine na razpolago.

ČLEN VII

Kdor je pridobil nepremičnino s pogodbo po 24. marcu 1942, se ne more poslužiti pravice po točki I člena IV do 31. decembra 1951. Če bo rok, določen v odstavku I člena I podaljšán, se sme poslužiti te pravice, ko minejo tri leta po dnevu, ko stopi ta ukaz v veljavo, ali po dnevu pogodbe, če je bila pogodba sklenjena po dnevu, ko stopi ta ukaz v veljavo.

ČLEN VIII

Odločba o izpraznitvi, ki je bila izdana, ker se je najemodajalec poslužil pravice po členu IV in po tretjem in četrtem odstavku člena VI, izgubi veljavo, če se ti prostori oddajo v najem drugemu najemniku ali če jih najemodajalec ne uporabi v namene, zaradi katerih jih je zahteval.

V teh primerih ima najemnik pravico napram najemodajalcu ter napram osebam, ki izvajajo svoj pravni naslov od najemodajalca, da se najemna pogodba zopet vzpostavi, čeprav je prostore zavzela druga oseba, ki pa so ji bile znane prejšnje razmere; v vsakem primeru pa ima pravico na odškodnino.

ČLEN IX

Najemodajalec, proti kateremu je bila izdana pravomočna sodba, s katero se ugotavlja neveljavnost odločbe o izpraznitvi v smislu prejšnjega člena, se kaznuje z ječo od treh mesecev do enega leta in z denarno kaznijo od 50.000 do 500.000 lir, če je dosegel odločbo o izpraznitvi z lažnjivimi izjavami ali z listinami, ki potrjujejo neresnične okoliščnosti ali z drugimi prevarnimi dejanji, ki se nanašajo na potrebo in nujnost v smislu člena IV, točka 1 in tretjega odstavka člena VI.

ČLEN X

V naslednjih primerih sme najemodajalec razveljaviti podaljšanje s tem, da o tem obvesti najemnika najmanj štiri mesece pred tem, ko želi imeti prostore na razpolago:

1. — če se nahajajo v najem dani prostori v poslopju, ki je težko poškodovano in ki se mora popraviti ali nujno zavarovati, a prisotnost najemnika ovira za to potrebna dela.

O obstoju teh tehničnih pogojev in o potrebi izpraznitve v najem dane nepremičnine zaradi potrebnih del mora odločiti civilni tehnični urad po zaslišanju prizadetih strank.

2. — Če namerava lastnik poslopje porušiti ali bistveno predelati zaradi tega, da se zgradi najmanj dvojno število obstoječih prostorov, ali če gre za stanovanje v najvišjem nadstropju in lastnik namerava poslopje dvigniti po zakonskih predpisih in je zato iz tehničnih razlogov izpraznitev stanovanja neobhodno potrebna. O vprašanju neohodne potrebe odloča civilni in tehnični urad, ki sme po zaslišanju prizadetih strank vzeti v poštev tudi začasno, delno in postopno izpraznitev brez izselitve najemnika;

3. — če je v najem dana nepremičnina umetniško ali zgodovinsko pomembna v smislu zakona z dne 1. junija 1939 št. 1089 in je pristojno „Skrbnišтво za spomenike“ mnenja, da je nujno potrebno popravilo ali obnovitev, ki ni mogoča, dokler je nepremičnina zasedena;

4. — pri stavbiščih, na katerih so postavljene barake ali drugečasne stavbe, če se dokaže, da jih namerava lastnik uporabiti za gradnje in če bodisi sam ali upravna oblast preskrbi stanovalcem drugo stanovanje za najemnino, ki jo zmorejo.

V primerih pod točko 2 in 3 se mora dati najemniku na razpolago drugo primerno stanovanje, za katero najemnina ne presega 20% najemnine za prejšnje prostore.

Napram osebam, ki so dosegle, da jim je bila nepremičnina stavljena na razpolago in ki v štirih mescih ne začno z deli, kakor so izjavile, je uporabiti predpise člena VIII.

V primeru po točki 2 tega člena ima najemnik pravico, da zopet zavzame prejšnje stanovanje ali da dobi drugo z istim številom prostorov in pod istimi pogoji. Lastnik mora v enem mesecu potem, ko so dela končana, pozvati najemnika s priporočenim dopisom s povratnico ali z drugim izvensodnim spisom, da naj izjavi v enem mesecu, da-li se namerava poslužiti te pravice.

ČLEN XI

Zemljišča, na katerih namerava lastnik zgraditi stanovanjska poslopja, in sicer največ do dvojne izmere zazidanega prostora, ki je predviden, so izvzeta od podaljšanj in omejitev po zakonskih predpisih o poljedelskih pogodbah, in to tudi v primeru, če tvorijo le del večjih površin.

Lastnik, ki mu je bilo dano zemljišče na prosto razpolaganje in ki ne izvede del, kakor je izjavil, s tem da jih začne v štirih mescih od dneva izpraznitve, izgubi pravico na ugodnost po prejšnjem odstavku in se kaznuje tako, kakor je določeno v členu VIII tega ukaza.

POGLAVJE II

DOLOČBE O ZVIŠANJU NAJEMNIN

ČLEN XII

Od 1. dne v mescu, ki sledi dnevu, ko stopi ta ukaz v veljavo, se zvišajo mesečne najemnine in podnajemnine za nepremičnine, ki služijo za stanovanje ali za opravljanje prostega poklica ali obrti in kjer je bila najemna pogodba podaljšana na podlagi tega ukaza, za naslednje odstotke, računane od najemnine, ki se je plačevala pred dnevom, ko stopi ta ukaz v veljavo :

a) Nepremičnine, prvič oddane v najem pred 16. aprilom 1934

zakonite najemnine do	500 lir, ki	.....	so se plačevale od	31.12.47	-	40%
„	od	501 do 1000 lir, ki	....	„	„	- 45%
„	od	1001 do 2000 lir, ki	....	„	„	- 60%
„	nad 2000, ki	.....	„	„	„	- 70%

b) Nepremičnine prvič, oddane v najem od 16.4.1934 do 31.7.1940

zakonite najemnine do	500 lir, ki	.....	so se plačevale od	31,12,47	-	30 %
„	od	501 do 1000 lir, ki	....	„	„	- 45 %
„	od	1001 do 2000 lir, ki	....	„	„	- 55 %
„	nad	2000, ki.....	„	„	„	- 65 %

c) Nepremičnine, prvič oddane v najem od 31.7.1940 do 12.3.1941

zakonite najemnine do	500 lir, ki	.....	so se plačevale od	31.12.47	-	25%				
„	od	501 do 1000 lir, ki	....	„	„	„	„	„	-	35%
„	od	1001 do 2000 lir, ki	....	„	„	„	„	„	-	45%
„	nad	2000, ki	.....	„	„	„	„	„	-	50%

d) Nepremičnine, prvič oddane v najem od 12.3.1941 do 18.6.1945

zakonite najemnine do	500 lir, ki	.....	so se plačevale od	31.12.47	-	30%				
„	od	501 do 1000 lir, ki	....	„	„	„	„	„	-	45%
„	od	1001 do 2000 lir, ki	....	„	„	„	„	„	-	55%
„	nad	2000, ki	.....	„	„	„	„	„	-	65%

Skupna najemnina, zvišana v smislu prejšnjih odstavkov, se zniža za 20% v primerih, predvidenih v členu II ukaza št. 54 z dne 23. marca 1949.

Pri luksuznih stanovanjih v smislu ukaza št. 36 z dne 3. marca 1950 se sme skupna najemnina, zvišana v smislu prejšnjih odstavkov, zvišati še za 1/3.

Najemnina se ne zviša, če gre za zelo slaba stanovanja, posebno za stanovanja deloma pod zemljo, obstoječa iz ene same dobe brez pritikin, za stanovanja v barakah in podobno.

Od 1. januarja 1951 dalje se najemnina, ki se plačuje na dan 31. decembra 1950, zviša še za 1/3. Ta povešek sežni že na 1/6 v primerih, predvidenih v členu II prej omenjenega ukaza št. 54 z dne 23. marca 1949. Pri luksuznih stanovanjih znaša to zvišanje 1/2 najemnine, ki se plačuje dne 31. decembra 1950.

Pri nepremičninah, ki so bile prvič dane v najem med 18. junijem 1945 in 28. februarjem 1947, zvišanje najemnine ne sme presegati 10%. Pri nepremičninah, ki so bile prvič oddane v najem od 1. marca 1947 dalje, zvišanje ni dovoljeno.

ČLEN XIII

Od 1. dne v mesecu, ki sledi dnevu, ko stopi ta ukaz v veljavo, se najemnine za prostore, ki služijo v druge namene kot za stanovanje ali za opravljanje prostega poklica ali obrti in kjer je bila najemna pogodba podaljšana na podlagi tega ukaza, zvišajo za 100%, računano od najemnine, ki se je plačevala pred dnevom, ko stopi ta ukaz v veljavo.

Pri prostorih, ki jih zavzemajo zadrage ali druge vzajemnostne ali dobrodelne organizacije, se povešek zniža na 50%.

Pri nepremičninah, ki so bile prvič dane v najem med 18. junijem in 1. marcem 1947, se povešek zniža na 25%. Pri nepremičninah, ki so bile prvič dane v najem od 1. marca 1947 dalje, zvišanje ni dovoljeno.

Od 1. januarja 1951 dalje se najemnina nadalje zviša v izmeri, ki jo določajo gornji odstavki, računano od najemnine, ki se je plačevala pred dnevom, ko stopi ta ukaz v veljavo.

V posledici zvišanj, predpisanih v gornjih odstavkih, skupna najemnina ne sme presegati v letu 1950 25 krat in v letu 1951 30krat najemnine, ki se je plačevala pred dnevom, ko je stopil v veljavo splošni ukaz št. 54 z dne 7. maja 1946, razen če je lastnik znatno izboljšal prostore glede na namen, v katerega se uporabljajo.

ČLEN XIV

Če obstoja v najem dana nepremičnina iz več prostorov, ki se uporabljajo v takšne namene, da zanje veljajo različni poviški, se mora višina najemnine za dotične dele nepremičnin, ki služijo v različne namene, posebej določiti.

ČLEN XV

Poviški po tem ukazu se računajo tako, da se najprej odštejejo poviški, do katerih je prišlo proti predpisom, ki zabranjujejo zvišanje najemnin, čeprav je sedanji najemnik stopil na mesto prejšnjih najemnikov; najemnik ima pravico, da od najemnine zadrži višji znesek, ki ga je bil plačal.

Če stranke dogovorno podaljšajo trajanje najemne pogodbe preko zakonskega podaljšanja, omenjenega v členu I, se sme najemnina za čas po sklenitvi pogodbe prosto dogovoriti pod pogojem, da znaša dogovorjeni rok trajanja najemne pogodbe najmanj štiri leta.

ČLEN XVI

Poviški, ki jih uvajajo prejšnji členi, se morajo zahtevati s priporočenim pismom proti povratnici.

Smatra se, da je bil zahtevek sprejet, če najemodajalec v 30 dneh po tem, ko je najemnik prejel zahtevek, ne prejme odgovora. Pravtako velja za sprejem zahtevka, če se plača en obrok najemnine v višini, kakor jo zahteva najemodajalec.

Če med strankama nastane spor o tem, ali je uporabiti predpise členov XII in XIII, odloča urad za najemninske pritožbe po zanj veljavnem postopku.

Dokler se ne izda odločba, mora najemnik plačevati najemodajaleu najemnino, ki jo ima sam za pravilno, proti kasnejšemu obračunu.

ČLEN XVII

Za najemnine iz najemnih pogodb za stanovanjske prostore, ki so bile podaljšane, in ki jih je najemnik oddal v podnajem na podlagi pogodbe ali na podlagi zak. odl. z dne 25. januarja 1943 št. 162, veljajo naslednji dopolnilni poviški:

1. — pri prostorih, ki se dajo v podnajem brez opreme ali ne za stanovanju, znesek, ki odgovarja polovici razlike med zakonito najemnino, ki jo plačuje prvi podnajemnik, ter zakonito najemnino, ki jo dolguje lastniku najemnik;
2. — pri prostorih, ki so bili dani v podnajem potem, ko jih je prvotni najemnik opremil, znesek, ki odgovarja 1/3 razlike, omenjene pod točko 1 tega člena.

Dopolnilni poviški se morajo zahtevati s priropočenim dopisom proti povratnici in veljajo od 1. dne v mesecu, ki sledi mesecu, ko je bil stavljen zahtevek.

Če najemnik ne da sporočila, predvidenega v členu XX, sme najemodajalec zahtevati dopolnilne poviške od začetka najemnega razmerja.

V primeru spora o pravici na poviške, predvidene v tem členu, odloča urad za najemninske pritožbe po zanj veljavnem postopku.

Dokler se ne izda odločba, mora najemnik plačevati najemodajaleu najemnino, ki jo ima sam za pravilno, proti kasnejšemu obračunu, toda le, če ni sporno tudi samo podnajemno razmerje.

ČLEN XVIII

Če se na nepremičnini opravljajo važna in neodložljiva dela, ki so potrebna, da more služiti svojemu namenu ali da se prepreči večja škoda, ki bi mogla škoditi njenemu namenu, sme najemodajalec zahtevati od najemnika dopolnilni povišek k najemnini, ki velja v smislu tega ukaza, in sicer v taki višini, da krije zakonite obresti glavnice, uporabljene za dela in naprave, po odštetu vojne odškodnine in drugih prispevkov, ki jih je najemodajalec prejel ali ki jih bo prejel za popravo nepremičnin.

Povišek gre od dneva, ko so bila dela končana, če je bil zahtevek stavljen v 30 dneh od tega dneva, sicer pa od mesca, ki sledi mesecu, ko je bil zahtevek stavljen.

Predpisi gornjih odstavkov veljajo tudi, če mora najemodajalec plačati prispevke za izboljšanje krajevnih naprav na področju, kjer leži nepremičnina. Spori zaradi uporabe tega člena spadajo v pristojnost urada za najemninske pritožbe, ki odloča po zanj veljavnem postopku.

ČLEN XIX

Najemodajalec je dolžen držati v redu ali spraviti v red naprave in usluge, ki se nanašajo na najemni predmet in ki so obstojale na začetku najemnega razmerja ter niso bile porušene ali težko poškodovane zaradi vojnih dogodkov, ima pa pravico zahtevati od najemnikov povračilo izdatkov za snazhenje, vratarsko službo, za obratovanje in redno vzdrževanje dvigala, za vodo in luč, za izpraznjevanje greznice in stranišč po odštetu 20%.

To povračilo se glede dvigala ravna po razmerju možnosti uporabe, ki jo imajo poedini najemniki, v ostalih stvareh pa po razmerju najemnin. Predpisi, ki urejajo odnošaje solastnikov, ostanejo v veljavi.

Najemodajalec mora najemnikom sporočiti račun izdatkov, za katere zahteva povračilo.

POGLAVJE III

POSEBNI PREDPISI O PODNAJEMNINAH

ČLEN XX

Najemnik, ki se posluži pravice oddati najete prostore v podnajem bodisi v skladu z določbami ali kot izjemo od določb najemen pogodbe, mora to sporočiti najemodajalcu s priporočenim pismom proti povratnici najkasneje v 10 dneh po sklenitvi podnajemne pogodbe ter navesti ime podnajemnika, trajanje podnajemne pogodbe in število v podnajem oddanih prostorov.

Mesto najemnika sme izvršiti sporočilo, predpisano v prejšnjem odstavku, tudi podnajemnik.

V teh primerih mora najemodajalec, ki je bil pravilno obveščen o podnajemu in ki uvede postopek za izpraznitev nepremičnine v smislu predpisov člena III in naslednjih, obvestiti podnajemnika o tozadevnem postopanju z vročitvijo prepisa spisa o pozivu pred sodišče.

ČLEN XXI

Domneva se, da obstoja podnajem, če so v najetih prostorih osebe, ki niso v službi najemnika ter niso z njim v sorodstvu ali svaštvu do četrtega kolena, razen če gre začasne goste.

Domneva po prejšnjem odstavku ne velja glede oseb, ki so se naselile v prostorih obenem z najemnikom.

ČLEN XXII

Obstoj podnajemne pogodbe se ne domneva, če prostore uporablja več pripadnikov prostih poklicev, čeprav delajo na lastni račun, a od njih samo eden nastopa kot najemnik.

Če umre dotičnik, ki nastopa kot najemnik, velja podaljšanje po členu I za preostale pripadnike prostih poklicev.

ČLEN XXIII

Razen v primerih, predvidenih v državljskem zakoniku, sme najemodajalec zahtevati da se najemna pogodba razruši :

1. — če najemnik ali podnajemnik ni dal sporočila, predpisanega v členu XX, vključ pozivu najemodajalca in v 15 dneh po takem pozivu ;
2. — če je najemnik dal sporočilo, ki ne odgovarja resnici in če podnajemnik ni dal pravilnega sporočila v roku, ki velja za najemnika v smislu točke 1 tega člena ;
3. — če najemnik v nasprotju z najemno pogodbo običajno daje prostore v podnajem za poedine dneve.

ČLEN XXIV

Ukinitve veljavnosti prepovedi dajanja v podnajem, ki je vsebovana v najemnih pogodbah za stanovanja, velja glede oddajanja v podnajem enega dela stanovanja še naprej do 31. decembra 1951.

ČLEN XXV

Pri podnajemninah za stanovanjske prostore veljajo spodaj navedeni poviški.

Od 1. dneva v mesecu, ki sledi objavi tega ukaza, smejo najemniki nepremičnin v cono zvišati podnajemnine takole:

1. — pri prostorih, ki se dajejo v podnajem brez pohištva, za 30% v zakonu določene najemnine, zvišane v smislu tega ukaza, ki jo lastnik dejansko zahteva in najemnik plačuje;
2. — pri prostorih, ki se dajejo v podnajem s pohištvom, za 100% v zakonu določene najemnine, zvišane v smislu tega ukaza, ki jo lastnik dejansko zahteva in najemnik plačuje;
3. — pri prostorih, ki se dajejo v najem brez pohištva, toda s postrežbo, za 60% v zakonu določene najemnine, zvišane v smislu tega ukaza, ki jo dejansko zahteva lastnik in plačuje najemnik;
4. — pri prostorih, ki se dajejo v podnajem s pohištvom in s postrežbo, za 200% v zakonu določene najemnine, zvišane v smislu tega ukaza, ki jo lastnik dejansko zahteva in najemnik plačuje.

Izraz „postrežba“ v prednjem odstavku pomeni čiščenje in posle sobarice.

Podnajemnik je dolžen posebej povrniti svojemu najemodajalcu porabo vode, plina in električnega toka.

Če se odda v podnajem del najete nepremičnine, mora podnajemnik plačati primeren del skupne podnajemnine, dovoljene po prejšnjih odstavkih tega člena v sorazmerju s površino v podnajem danega dela in z upoštevanjem lege in vseh drugih okoliščin, ki so važne za najemno vrednost tega dela. Če se stranki o sorazmerju ne moreta sporazumeti, se sme vsaka od njih obrniti na urad za najemniške pritožbe, ki odloča po zanj veljavnem postopku.

Zaradi izvedbe predpisov tega člena so dolžni lastniki stanovanjskih nepremičnin, ki se oddajajo v najem ali podnajem, dovoliti podnajemnikom na pismeno zahtevo vpogled najemne pogodbe, če pa pogodbe ni, dati resnično in točno pismeno in podpisano izjavo o dejanski najemnini, ki jo plačuje najemnik in o osnovnem znesku te najemnine v smislu predpisov tega ukaza. Lastnik mora dati pismeno pogodbo na vpogled oziroma dati zgoraj omenjeno izjavo v sedmih dneh od dneva, ko prejme tozadevno zahtevo.

ČLEN XXVI

Od 1. dne v mesecu, ki sledi objavi tega ukaza, znaša zvišanje najemnine za nadaljnje podnajemnike, to je za vse podnajemnike razen neposrednega najemnika in njegovega prvega podnajemnika, 50% poviška, ki ga prejšnji člen tega ukaza dovoljuje neposrednemu najemniku napram prvemu podnajemniku, z vsemi tam navedenimi pogoji.

Neglede na število nadaljnjih podnajemnikov ne sme skupni povišek v nobenem primeru presegati 50% poviška, ki gre neposrednemu najemniku napram prvemu podnajemniku.

V primeru spora o veljavnosti poviškov, predvidenih v tem členu, se sme vsaka stranka obrniti na urad za najemninske pritožbe, ki mora o tem odločiti.

ČLEN XXVII

Od 1. januarja 1951 se podnajemnine ponovno zvišajo v enakem razmerju, kakor je določeno v členih XXV in XXVI.

ČLEN XXVIII

Predpisi poglavij II in III veljajo tudi za cene za najem in podnajem opremljenih sob, ki jih oddajajo osebe, ki se bavijo z oddajanjem sob, ter za najem in podnajem sob s hrano v družini. V tem primeru mora biti cena postranskih uslug in morebitne hrane posebej določena poleg cene za sobo.

Cene za postranske usluge določi posebej za vsako izmed kategorij, v katere so uvrščeni oddajalci sob po zakonu z dne 16. junija 1939 št. 1111 s kasnejšimi spremembami, conski predsednik z odlokom po zaslišanju mnenja urada za nadzor cen pri Zvezniški vojaški upravi.

POGLAVJE IV

SKUPNE DOLOČBE ZA PREJŠNJA POGlavJA

ČLEN XXIX

Predpisi tega ukaza o najemnem in podnajemnem razmerju veljajo tudi v primerih, kjer je stanovanje nakazal stanovanski urad.

ČLEN XXX

Naslednje obveze, ki jih naloži najemniku ali podnajemniku najemodajalec ali prejšnji najemnik, so nične in neveljavne :

1. — plačati poleg najemnine še druge dajatve iz naslova gladke vselitve („buon ingresso“) ali gladke izselitve („buona uscita“) neglede na osebo, ki seji ima taka dajatve plačati in neglede na to, v kakšni obliki je ta obveza prikrita ;
2. — prevzeti z nakupom pohištvo kot pogoj za prenehanje obstoječe najemne pogodbe, neglede na osebo, od katere bi se imelo pohištvo kupiti in neglede na to, v kakšni obliki je ta obveza prikrita.

Če so bili iz naslovov, predvidenih v prejšnjih točkah, plačani zneski najemodajalcu ali podnajemodajalcu, se smejo ti zneski zaračunati v najemnino, v vsakem primeru pa terjati nazaj v roku enega leta po zopetni predaji v najem danih prostorov ; če so bili plačani prejšnjemu najemniku, se smejo zahtevati nazaj v šestih mescih od dneva plačila. V primeru, omenjenem v točki 2) tega člena, je dolžen najemnik ali podnajemnik vrniti pohištvo obenem, ko se mu vrne cena zanj.

Kdorkoli doseže plačilo zneskov iz kateregakoli naslova, omenjenega v točki 1) tega člena, ali pri tem kakorkoli pomaga, se kaznuje z denarno kaznijo v znesku 50.000 do 200.000 lir.

V primerih, predvidenih v tem členu, se uvede postopek le na zahtevo prizadete stranke.

Omejitve, predvidene v tem členu, veljajo samo pri najemnih pogodbah, za katere veljajo predpisi o podaljšanju najemnega razmerja.

ČLEN XXXI

Spori o višini najemnine, o pravici najemodajaleca na povračilo izdatkov o višini podnajemnin in drugih dajatev ter spori po členu XXXVIII spadajo v pristojnost urada za najemninske pritožbe v kraju, kjer leži dotična nepremičnina.

Spori o skupni uporabi prostorov in naprav v primeru skupnega stanovanja različnih oseb ali družin, ki je posledica posebnih zakonskih predpisov o stanovanjski zaščiti, spadajo pravtako v pristojnost urada za najemninske pritožbe v kraju, kjer leži nepremičnina. Če se morejo prostori razdeliti na stroške prosilcev brez znatnih del, odloča o tem urad za najemninske pritožbe na podlagi razprave z lastnikom nepremičnine, in s pritegnitvijo izvedenca.

POGLAVJE V

PREDIPI SO PRISILNI IZPRAZNITVI PROSTOROV

ČLEN XXXII

Dokler ostanejo v veljavi predpisi ukaza št. 147 z dne 29. junija 1950, mora najemodajalec, ki hoče uvesti izvršbo na podlagi sodbe ali sklepa o izpraznitvi stanovanjskih prostorov, predlagati pri pristojni preturi v smislu čl. 26, prvi odstavek zakonika o civilnopravnem postopku, da določi rok za izvršbo.

Pretor mora zaslišati prizadete stranke, nakar določi nujno in z opustitvijo vseh obličnosti, ki niso bistvene za sporno postopanje, rok za opravo izvršbe z odlokom, proti kateremu pritožba ni dopustna.

V pogledu v najem danih nepremičnin se razveljavi predpis odstavka 1 člena 608 zakonika o civilno-pravnem postopku za ves čas, dokler velja ta ukaz. Če najemnik ni prisoten, ko se objavi odlok, se mu mora odlok vročiti najmanj 10 dni pred dnevom, ki je določen za izvršbo izpraznitve.

Če je zaradi znatnega pomanjkanja stanovanj in zaradi števila prisilnih izpraznitev, ki bi se morale izvršiti v občini, potrebno jih primerno razvrstiti in po času pravilno razdeliti, sme pretor določiti rok za izvršbo tudi v primerni razdalji od dneva, ko je bil vložen predlog, toda najkasneje v šestih mescih.

Pretor mora upoštevati posebne okoliščine vsakega primera posebno pa :

1. — najemnikove težave pri poiskanju drugega stanovanja ;
2. — položaj najemnika v primeri s položajem osebe, ki naj bi zasedla prostore ;
3. — upravičeno najemnikovo potrebo, da ostane v istem področju ali okraju.

Če je bila izpraznitev prostorov odredjena v smislu člena IV, točka 2 ali če je najemnik v zamudi s svojimi obveznostmi v času, ko se določa rok izvršbe, ali če obstojajo tehtni razlogi, se mora določiti rok za izvršbo najkasneje v 30 dneh od dneva odloka.

ČLEN XXXIII

Pretor, ki je pristojen po členu 26, prvi odstavek zakonika o civilno-pravnem postopku, sme odložiti izvršbo s prisilno izpraznitvijo, ki je bila določena v smislu prejšnjega člena in kjer ne gre za primer po točki 2 člena IV, za najdalje tri mesece, če je to potrebno zaradi novo nastopivših tehtnih okoliščin ali če še nadalje obstojajo tehtni razlogi, ugotovljeni z oceno dejanskih okoliščin v smislu petega odstavka prejšnjega člena, pod pogojem da najemnik ni več v zamudi s svojimi obveznostmi.

Ta odlok se sme dovoliti tudi v primeru, če gre za izpraznitev nepremičnin, ki jih kdo zavzema iz drugega naslova kakor je najemno razmerje in ki je začasnega značaja ter v zvezi z izrednimi vojnimi okoliščinami ali z množično izselitvijo zaradi vojnih akcij, ali ki jih kdo zavzema brez pravnega naslova v zvezi s temi izrednimi okoliščinami.

ČLEN XXXIV

Izvršba sodb o izpraznitvi prostorov, ki se uporabljajo za lekarno, se ne sme odrediti brez predhodnega dovoljenja conskega predsednika.

ČLEN XXXV

Do dneva, ki je določen za izvršbo prisilne izpraznitve in v času, ko je ta izvršba odložena, mora najemnik izpolnjevati obveznosti, ki bi jih imel, če bi še veljala najemna pogodba.

Osebe, ki zavzemajo prostore iz drugega pravnega naslova kakor je najemno razmerje, morajo v času odloga prisilne izpraznitve v smislu člena XXXIII izpolnjevati obveznosti, ki sledijo iz pravnega naslova, na podlagi katerega so nepremičnino zavzemale.

Če gre za zasedbo brez pravnega naslova in primerno plačilo ni določeno, sme pretor obenem z dovolitvijo odloga določiti znesek, ki ga mora plačevati dotična oseba v času, dokler traja odlog.

ČLEN XXXVI

Če se izda odredba o izpraznitvi stanovanjskih prostorov zaradi zamude v plačilu, se sme obenem dovoliti najemniku rok najmanj 20 in največ 60 dni, v katerem more plačati zapadlo najemnino, obresti in sodne stroške.

Če najemnik plača ta znesek v roku, določenem po prejšnjem odstavku, se odredba o izpraznitvi razveljavi.

POGLAVIJE VI

ZAKLJUČNE IN PREHODNE DOLOČBE

ČLEN XXXVII

Če so potrebna važna in neodločljiva dela, da se prostori ohranijo svojemu namenu in najemodajalec ne poskrbi za to, čeprav je bil pozvan s priporočenim pismom, sme najemnik zaprositi preturo za dovoljenje, da sam poskrbi za popravilo.

Na podlagi takega predloga določi pretor, ko je po potrebi zaslišal civilni tehnični urad ali občinski tehnični urad, tista dela, ki jih najemnik sme izvršiti ter določi obenem rok, ko morajo biti izvršena ter najvišji znesek stroškov, katerih povračilo sme najemnik zahtevati od najemodajalca.

Zaradi povračila svojih izdatkov sme najemnik zadržati dotični znesek od najemnine, ko je odštél največ 20% za plačilo davkov in drugih bremen, ki jih mora nositi lastnik. Če pride do spora glede dela najemnine, ki ga mora najemnik plačati, odloča o tem pretor.

Najemodajalec se ne more poslužiti pravic po členih IV in VI tega ukaza, dokler terjatev najemnika ni plačana.

ČLEN XXXVIII

Predpisi tega ukaza o podaljšanju najemnega razmerja in o primerih, kjer je to podaljšanje izključeno ali kjer preneha, o pravici delitve prostorov v smislu člena VI in o prisilnih izpraznitvah veljajo tudi v primerih, kjer je postopanje že v teku.

ČLEN XXXIX

Vsi predpisi, ki niso v skladu s predpisi tega ukaza, se razveljavijo.

ČLEN XL

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 20. septembra 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske,
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ret.: LD/A/50/123

Upravni ukaz št. 56

DOVOLJENJE SPREMEMBE PRIIMKA

Ker je gospod KUNC Emilio, rojen v Trstu dne 7. decembra 1900, stanujoč v Trstu via Udine 36, izpolnil vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo njegovega priimka v „KUNZ“ v smislu dovoljenja ravnatelja za pravne zadeve z dne 12. maja 1950,

ker je imenovani sedaj zaprosil, da se ta sprememba izvede, in

ker so bili izpolnjeni predpisi dela VIII, poglavje I kr. odl. št. 1328 z dne 9. julija 1939 o predpisih glede civilnega staleža in ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. — Priimek prosileca Emilia KUNC se s tem spremeni v „KUNZ“.
2. — Prosilec mora poskrbeti za to, da se ta ukaz vpiše v rojstno knjigo in zabeleži na kraju rojstnih listin v smislu obstoječih predpisov.
3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 16. septembra 1950.

VONNA F. BURGER

polkovnik F. A.,
izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/50/56

Upravni ukaz št. 57

DOVOLJENJE SPREMEMBE PRIIMKA

Ker sta gospod Alberto SCHUSCHMEL, rojen v Trstu dne 10. januarja 1903, stanujoč v Trstu via Piccardi 48, in gospa Gizela SCHUSCHMEL, žena Giuseppe GALMONTE, rojena v Trstu 30. novembra 1908 in stanujoča v Rimu, via Bengasi 5, ki se je pridružila tej prošnji za sebe, izpolnila vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo njunega priimka v „SUSMEL“ v smislu dovoljenja ravnatelja za pravne zadeve z dne 1. maja 1950;

ker sta zdaj zaprosila, da se ta sprememba priimka izvede in je gospod Alberto SCHUSCHMEL prosil tudi, da naj sprememba velja tudi za njegovo ženo Laura PARDI in za njegova mladoletna sinova Giorgia in Giovannija, in

ker so bili izpolnjeni predpisi dela VIII, poglavja I kr. odl. o predpisih za civilni stalež št. 1328 z dne 9. julija 1939 in ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, **VONNA F. BURGER**, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. — Priimek prosilcev Alberta SCHUSCHMEL in Gizela SCHUSCHMEL, žene Giuseppea GALMONTE, se s tem spremeni v „SUSMEL“; ta sprememba velja tudi za Lauro PARDI, ženo Alberta SCHUSCHMEL in njegova nedoletna sinova Giorgia in Giovannija.
2. — Prosilca morata poskrbeti za to, da se ta ukaz vpiše v njun rojstni register in zabeleži na kraju rojstnih listin po veljavnih predpisih.
3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 16. septembra 1950.

VONNA F. BURGER

polkovnik F. A.,

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/50/57

Obvestilo št. 49

MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV SPORTNEGA DRUŠTVA „YACHT CLUB ADRIACO“

Se tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno z ukazom št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev sportnega društva „Yacht Club Adriatico“ naslednji

RAZSOD:

EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilo št. 32 v Uradnem listu št. 30 z dne 1. novembra 1949, velja za podaljšano do 31. marca 1951, pri čemer se točka v mezdni lestvici „čuvaj avtomobilov“ spremeni v „uslužbenec na molu“.

Pred gornjim dnevom zapadlosti je dopustna revizija razsoda samo v primeru, če bi se spremenili prejemki te stroke delojemalcev.

Trst, 31. julija 1950.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

<i>Predsednik :</i>	Walter LEVITUS
<i>Člani :</i>	Bruno PANGRAZI
	Arrigo LETTIS
	Giacomo LEVI
	Renato CORSI
<i>Strokovna svetovalca :</i>	Ruggero TIRONI
	Egidio FURLAN

Oddelek za delo.

Odobreno : 28. avgusta 1950.

Odv. Walter LEVITUS,

namestnik načelnika oddelka za delo.

V TRSTU, dne 14. Septembra 1950.

Ref. : LD/C/50/48

Odv. WALTER LEVITUS
namestnik načelnika oddelka za delo

Obvestilo št. 50

MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV PRI KRNARSKIH OBRTNIKIH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri krnarskih obrtnikih, ki niso včlanjeni v strokovni organizaciji, naslednji

RAZSOD:

ČLEN I

Od 1. avgusta 1950 dalje velja za zgoraj omenjene uslužbence naslednja mezdna lestvica :

	moški	žene
Specializiran delavec	42.10 lir na uro	30.75 lir
Kvalificiran delavec	35.45 lir na uro	27.10 lir

Poleg tega imajo pravico na izredno doklado, ki velja za obrtni sektor.

ČLEN 2

Delovni urnik znaša 48 ur tedensko.

Nadurno delo se mora plačati s temeljno urno plačo, zvišano sledeče :

za prve štiri ure za 25%
za naslednje ure za 100%

K temeljni plači je prišteti pripadajoči del izredne doklade brez poviška.

Delo ob praznikih se mora plačati s 50% nim poviškom na temeljno plačo.

ČLEN 3

O Božiču se mora plačati božična nagrada v višini 200 ur palče in izredne doklade.

Če se je delovno razmerje začelo ali nehalo tekom leta, se mora plačati toliko dvanajstin tega zneska kolikor je mesecev dejanske službe.

Ulomki meseca nad 15 dni veljajo pri tem za cel mesec.

ČLEN 4

Ta razsod velja od 1. avgusta 1950 in preneha veljati 31. julija 1951.

Pred tem rokom zapadlosti je dopustna revizija razsoda samo v primeru, če bi se spremeniili prejemki delavcev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 13. julija 1950.

Predsednik :

Walter LEVITUS

Člani :

Bruno PERENTIN

Riccardo SOSSI

Renato CORSI

Deodato DECOLLE

Strokovna svetovalca :

Giovanni POLI

Nicolò PASE

Oddelek za delo

odobreno : dne 28. avgusta 1950.

Odv. Walter LEVITUS,

namestnik načelnika oddelka za delo.

V TRSTU, dne 14. septembra 1950.

Odv. WALTER LEVITUS

namestnik načelnika oddelka za delo

Ref. : LD/C/50/49

Obvestilo št. 51

MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV PRI DRUŠTVIH „SOCIETA' TRIESTINA DELLA VELA“ IN „SOCIETA' CANOTTIERI“ V TRSTU

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno v smislu ukaza št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri društvih „Società Triestina della Vela“ in „Società Canottieri“ v Trstu naslednji

RAZSOD:

EDINI ČLEN

Veljavnost zgoraj omenjenega razsoda, objavljenega z obvestilom št. 40 v Uradnem listu št. 36 z dne 31. decembra 1949, se podaljša do vštrevši 30. aprila 1951.

Pred tem dnevom zapadlosti je dopustna revizija razsoda samo v primeru, če bi se spremenili prejemki delojemalcev te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 18. julija 1950.

Predsednik:

Walter LEVITUS

Člani:

Leo BATTINO

Silvio DOLLINAR

Renato CORSI

Giacomo LEVI

Strokovna svetovalca:

Giovanni D'ELIA

Ruggero TIRONI

V TRSTU, dne 14. septembra 1950.

Odv. WALTER LEVITUS

namestnik načelnika oddelka za delo

Ref.: LD/C/50/50

Obvestilo št. 52

MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCE V RESTAVRACIJAH IN PODOBNIH OBRATIH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev v restavracijah in podobnih gostinskih obratih, naslednji

RAZSOD:

EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 16 v Uradnem listu št. 9 z dne 1. aprila 1950, ki ureja prejeme zgoraj omenjenih uslužbencev, je podaljšana do 30. maja 1951.

Pred tem dnevom zapadlosti je dopustna revizija razsoda samo v primeru, če bi se spremenili prejemi delojemalcev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 25. julija 1950.

Predsednik:

Walter LEVITUS

Člani:

Felice MEZZARI

Natali ACERBI

Deodato DECOLLE

Renato CORSI

Strokovna svetovalca:

Egidio FURLAN

Giovanni POLI

Odobreno dne: 28. avgusta 1950.

Odv. Walter LEVITUS,

namestnik načelnika oddelka za delo.

V TRSTU, dne 14. septembra 1950.

Odv. WALTER LEVITUS

namestnik načelnika oddelka za delo

Ref.: LD/C/50/51

VSEBINA

Ukaz

št. 170 Sprememba predpisov o civilnem staležu	435
št. 171 Prispevek zavezniške vojaške uprave za kritje izrednih podpor za brezposelnost	436
št. 172 Zvišanje družinskih doklad za otroke delojemalcev v trgovini in pri pripadnikih prostih poklicev ter za otroke peklicnih novinarjev	436
št. 173 Sanatorij državnega zavoda za socialno zavarovanje - proglasitev občekoristnosti	437
št. 174 Zvišanje taks, ki se morajo plačati notarskemu arhivu od listin, ki jih sestavijo ali overijo notarji in ki so podvržene registraciji - Razveljavljenje ukaza št. 132 1950	438
št. 175 Novi predpisi o najemnih in podnajemnih pogodbah	439

Upravni Ukaz

št. 56 Dovoljenje spremembe priimka	452
št. 57 Dovoljenje spremembe priimka	452

Obvestilo

št. 49 Minimalne plače uslužbencev sportnega društva „Yacht Club Adriaco“	453
št. 50 Minimalne plače uslužbencev pri krznarskih obrtnikih	454
št. 51 Minimalne mezde uslužbencev pri društvih „Società Triestina della Vela“ in „Società Canottieri“ v Trstu	456
št. 52 Minimalne plače uslužbencev v rastavracijah in podobnih obratih	457